

## АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

### Наименование практики

Производственная переводческая практика

### Наименование ОПОП ВО

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)

### Цели и задачи практики

Целью практики является комплексное освоение обучающимся всех видов профессиональной деятельности по профессии начального профессионального образования, формирование профессиональных компетенций, а также приобретение опыта практической работы обучающимся по профессии.

Задачами практики являются:

- воспитание устойчивого интереса к профессии переводчика;
- закрепление и совершенствование приобретенных в процессе обучения профессиональных умений обучающихся по изучаемой профессии;
- развитие профессиональных компетенций, адаптация обучающихся к конкретным условиям переводческой деятельности в организациях различных организационно-правовых форм;
- закрепление полученных теоретических знаний по специальности в процессе их применения на практике;
- приобретение новых умений и навыков профессиональной деятельности при решении конкретных задач, которые ставятся перед студентом в период переводческой практики;
- формирование профессионально-значимых качеств личности будущего переводчика;
- участие в тех или иных аспектах производственной деятельности профессионального коллектива, в котором проходит практика;
- обобщение положительного опыта переводческой деятельности;
- практическое познание закономерностей профессиональной деятельности, их реализацию в обучающей деятельности в школе;
- способствовать формированию готовности к самостоятельной творческой деятельности и совершенствованию профессиональных знаний и умений;
- стимулирование студента к овладению современными компьютерными технологиями;
- воспитывать толерантность и уважение к духовным ценностям народов разных стран.

### Вид практики, способы и формы её проведения

Вид практики: производственная

Тип практики: Производственная переводческая практика

Способ проведения практики: стационарная

### Объём практики и её продолжительность

Объём практики в зачетных единицах с указанием семестра и продолжительности практики по всем видам обучения, приведен в таблице 1.

Таблица 1 – Трудоёмкость практики

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр/курс	Трудоёмкость (з.е.)	Продолжительность практики
------------------	----------------	----------	--------------	---------------------	----------------------------

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)	ОФО	Б2.В.П.1	6	5	5 (неделя)
-------------------------------------------------------------------------------	-----	----------	---	---	------------

### Результаты освоения практики

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО (выпускник, освоивший программу, должен обладать ...):

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ПКВ-3 : Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением языковых (фонетических, лексических, грамматических и стилистических) норм изучаемых языков, норм международного этикета и правил поведения переводчика, использующихся в различных ситуациях межкультурного общения	ПКВ-3.1к : Осуществляет предпереводческий анализ текста, в том числе проводит поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	РД3	Навык	владение современными методиками предпереводческого анализа текста
			РД4	Умение	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
		ПКВ-3.2к : Выполняет адекватный письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и языковых норм	РД5	Умение	применять основные приемы перевода; осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
			РД6	Умение	осуществлять письменный перевод текста, соблюдать нормы лексической эквивалентности
			РД7	Навык	различными способами письменного перевода
		ПКВ-3.3к : Выполняет адекватный устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и языковых норм	РД12	Навык	владения основными приемами перевода и компрессии текста для достижения эквивалентности в устном последовательном переводе
			РД5	Умение	применять основные приемы перевода; осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
			РД8	Умение	осуществлять устный перевод, соблюдать этические нормы

	ПКВ-3.4к : Соблюдает нормы речевого этикета, деловой протокол, правила поведения переводчика в различных коммуникативных ситуациях	РД2	Умение	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
		РД8	Умение	осуществлять устный перевод, соблюдать этические нормы	
		РД9	Навык	владение международным этикетом, правилами поведения переводчика	
	ПКВ-4 : Способен использовать необходимые контекстные знания, позволяющие осуществлять коммуникацию с представителями различных культур	ПКВ-4.2к : Учитывает особенности национального менталитета участников мультикультурного общения	РД1	Навык	преодоления влияния национальных стереотипов в ситуациях межкультурного общения
			РД10	Умение	преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
			РД11	Умение	создавать ситуации общения между представителями различных культур и социумов

### Содержание практики

#### Содержание практики (6 семестр)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Содержание выполняемых работ (основные действия)	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап	Организационное собрание. Инструктаж по технике безопасности. Ознакомительная лекция.	Посещение организационного собрания, получение индивидуального задания и направления на практику. Прохождение инструктажа по технике безопасности. Посещение ознакомительной лекции. Знакомство с организацией, с видами деятельности и ее организационной структурой.	Записи в дневнике практики

2.	Производственный этап	Производственная деятельность	Активное участие в производственной деятельности организации, сбор материала, необходимого для выполнения индивидуального задания.	Записи в дневнике практики
3.	Аналитический этап	Обработка и анализ полученной информации	Анализ полученных данных. Разработка выводов и рекомендаций по результатам практики.	Записи в дневнике практики
4.	Подготовка отчета по практике	Работа над отчетом по практике	Оформление отчета по практике	Записи в дневнике практики
5.	Защита практики	Подготовка к защите по практике	Защита практики у руководителя практики от кафедры	Зачет

### Составители(ль)

*Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru*

*Королева В.К., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, victoria.koroleva@vvsu.ru*